

Grenzübergangsstellen	Ort der gemeinsamen Kontrolle
-----------------------	-------------------------------

II. Grenzüberschreitender Eisenbahnverkehr

Bad Brambach—Vojtanov	Vojtanov sowie die Eisenbahnstrecke zwischen Bad Brambach und Vojtanov
-----------------------	---

Bad Schandau—Däcín	Eisenbahnstrecke zwischen Bad Schandau und Däcín sowie zwischen Dres- den und Ústí n. L.
--------------------	---

III. Grenzüberschreitender Binnenschiffsverkehr

Schöna—Hfensko	Wechsel- und Transitverkehr für Güter — Standkontrolle in Schöna und Hfensko Wechseiverkehr mit Fahr- gastschiffen und Sport- booten — Standkontrolle in Hfensko
----------------	--

Die gemeinsame phytosanitäre und veterinärmedizinische Kontrolle wird nur an der Grenzübergangsstelle eines der Abkommenspartner durchgeführt. Die konkrete Festlegung der Grenzübergangsstelle erfolgt nach Vereinbarung der zuständigen zentralen Organe der Abkommenspartner.

Der Termin der Aufnahme der gemeinsamen Kontrolle wird durch die zuständigen zentralen Organe der Abkommenspartner gesondert vereinbart.

Dohoda
**mezi vládou Německé demokratické republiky
a vládou Československé socialistické republiky
o společné kontrole na státních hranicích**

Vláda Německé demokratické republiky a vláda Československé socialistické republiky, vedeny pánim rozsírít a prohloubit spolupráci v oblasti společné kontroly na státních hranicích na základě Smlouvy mezi Německou demokratickou republikou a Československou socialistickou republikou v oblasti dopravy a v pasově, celní a jiné kontrole při pěstupu státních hranic ze dne 21. prosince 1970, se rozhodly uzavřít tuto dohodu.

Za tím účelem jmenovaly svými zmocnenci
vláda Německé demokratické republiky
námeštka ministra zahraničních věci
Oskara F i s c h e r a ,

vláda Československé socialistické republiky
námeštka ministra vnitra CSSR

Jána P j e s c a k a ,

kteří se po výměně plných moci, jež byly shledány ve správné a nálezité formě, dohodli takto:

Clánek 1

Pokud se V této dohodě užívá označení „kontrolní orgány“, rozumějí se tím orgány, jež provádějí pasovou a celní kontrolu osob, zboží a dopravních prostředků, jakož i epidemiologickou, veterinární a fyto-karantenní kontrolu na státních hranicích mezi Německou demokratickou republikou a Československou socialistickou republikou z železniční, silniční a říční dopravy.

Clánek 2

/1/ Kontrolní orgány smluvních stran provádějí společnou kontrolu V místech a úsecích na otevřených hranicích pěstuchodch, jež obsahuje příloha této dohody.

/2/ Rozáření společné kontroly na další hranicní pěstuchody popňpade úpravu jejího provádění dohodnou příslušné ústřední orgány a uvedou je v příloze této dohody.

Clánek 3

/1/ Kontrolu osob, zboží a dopravních prostředků provádějí jako první orgány smluvní strany, z jejíhož území osoby a zboží vystupují. Bezprostředně poté, kdy tyto kontrolní orgány prohlásí kontrolu za skončenou, přistoupí k jejímu provedení orgány smluvní strany, na jejíž území osoby a zboží vstupují.

/2/ Kontrola osob, zboží a dopravních prostředků prováděná kontrolními orgány smluvní strany, z jejíhož území osoby a zboží vystupují, platí za skončenou rovněž tehdy, kdy tyto kontrolní orgány předaly doklady opravřující k pěstupu státních hranic kontrolním orgánům smluvní strany, na jejíž území osoby a zboží vstupují.

/3/ Společnou kontrolu železničních, poštovních a jiných zaměstnanců smluvní strany, kteří vykonávají službu v železničních stanicích na území druhé smluvní strany, provádějí kontrolní orgány ve výměnných stanicích urdřených v příslušných ujednáních železničních správ smluvních stran.

Clánek 4

/1/ Kontrolou dopravních prostředků pěstupujících státní hranice se rozumí vnitřní a vnější kontrola těchto prostředků.

/2/ Příslušné orgány smluvní strany, na jejímž území se provádí společná kontrola, učiní na hraničních pěstuchodech opatření k zajištění ochrany státních hranic.

/3/ Dopravní prostředky pěstupující státní hranice v železniční a říční dopravě jsou v železničních stanicích, úsecích železničních tratí, přístavistích a na úsecích vodních cest, urdřených k výkonu společné kontroly, střeženy orgány smluvní strany, na jejímž území se kontrola provádí.

Clánek 5

/1/ Příslušné orgány smluvních stran vytvoří na svém území potřebné materiálně technické předpoklady pro provedení společné kontroly.

/2/ Příslušné orgány smluvní strany, na jejímž území se provádí společná kontrola, poskytnou kontrolním orgánům druhé smluvní strany potřebné prostory s nezbytným vnitřním zařizzením, zajistí jejich údržbu a opravy a ponosou všechny s tím související náklady. O služebních místnostech a zařizzeních, které používají kontrolní orgány druhé smluvní strany, se pofídí ve dvojím vyhotovení seznam, který se vzájemně potvrdí.

/3/ Služební telefonní rozhovory se poskytují kontrolním orgánům druhé smluvní strany bezplatně.

/4/ Způsob a rozsah vyrovnání vynaložených prostředků včetně postupu, kterého přitom bude použito, dohodnou příslušné ústřední orgány smluvních stran.

Clánek 6

Dopravní orgány smluvní strany, na jejímž území se provádí společná kontrola poskytnou příslušníkům kontrolních orgánů pro provedení společné kontroly bezplatnou přepravu. Zároveň dají k dispozici potřebné služební oddily v mezinárodních vlacích osobní přepravy.

Clánek 7

Kontrolní orgány se včas informují o očekávaném počtu osob pěstupujících státní hranice, jakož i o jiných důležitých okolnostech, jež ovlivňují provádění společné kontroly.